

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Блаженна Йосафата Гордашевська

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Sunday, November 14, 2021

Апостол: Гал. 2, 16–20 Євангелія від Луки 35; 8,5–15

Epistle: Gal. 2,16–20

Gospel: Luke 35; 8,5 –15

Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Манітоби

Відзначення 89-ї річниці Голодомору у 2021 році

У зв'язку з обмеженнями через пандемію COVID-19, які унеможливають звичне вшанування річниці Голодомору, Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Манітоби закликає українську громаду провінції провести самостійні події-відзначення. Заохочуємо сім'ї свідків Голодомору, українські двомовні школи, Рідні школи, молодіжні та студентські організації, церкви та громадські об'єднання поділитись інформацією та світлинами зі своїх подій у своїх соціальних мережах і на Facebook-сторінці UCC-Manitoba facebook.com/uccmb. Надішліть інформацію про відзначення Голодомору також на info@uccsmanitoba.ca і вона буде опублікована на нашому вебсайті uccsmanitoba.ca

Інформація про різні заходи відзначення річниці Голодомору:

Четвер, 25 листопада 2021

Проголошення декларації про геноцид Голодомору у Законодавчій Асамблеї Манітоби

Субота, 27 листопада 2021, Міжнародний день відзначення Голодомору

Прийдіть, проїдьте повз чи відвідайте пам'ятники, поклавши квіти, вінок чи колоски пшениці:

*Монумент Матері та Дитини перед приміщенням міської ради (мерії) Вінніпегу

*Монумент «Гіркі Спогади Дитинства» на території Законодавчої Асамблеї Манітоби

*Монумент «Гіркі Спогади Дитинства» у

Музеї Прав Людини.

*Відвідайте собор Святої Покрови 820 Burrows Ave., Winnipeg, щоб оглянути інсталяцію чорних знамен, поставлену на вшанування жертв Голодомору в Україні у 1932-1933 роках.

*Просимо церкви задзвонити у церковні дзвони, а всіх запалити свічку на згадку у своїх вікнах о 7 год 32 хв вечора та провести хвилину мовчання.

*Розмістіть фото запалених свічок та поділіться своїми думками про цю сторінку української історії у соціальних мережах. Неділя, 28 листопада 2021

*Відвідайте чи подивіться в записі віртуальні панахиди на вшанування жертв Голодомору в українських православних та католицьких церквах, які будуть транслюватись «наживо» на YouTube.

*Поспілкуйтесь з живими свідками Голодомору, а також відвідайте могили тих, хто пережив цей геноцид.

Інформація про інші національні та міжнародні події, присвячені відзначенню Голодомору, буде публікуватись на сайті UCC-MPC uccsmanitoba.ca та сторінці Facebook facebook.com/uccmb.



РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 14 листопада до 21 листопада, 2021

Schedule of Liturgies from November 14 to November 21, 2021

Неділя 9:00 am Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners
Sunday, 14 11:00am Свята Літургія за упокій Анни Грацонь від Юлії Демко / Divine liturgy for deceased Anna Hratson from Julia Demko. Панахида.

Понеділок 9:00 am Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для с. Бернардетти від Христини Чемеринської / Divine Liturgy for the health and God's Blessings for S. Bernardet ta from Krystyna Czemyrnska
Monday, 15

Вівторок 9:00 am Свята Літургія за померлого Михайла від Божени Басараб / Divine Liturgy for deceased Mykhailo from Bozena Basarab
Tuesday, 16
 8:00 pm Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group

Середа 9:00 am Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Євгенії Булки / Divine Liturgy for the health and God's Blessings for Evhenia Bulka
Wednesday, 17
 9:15 pm Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group

Четвер 9:00 am Свята Літургія за упокій о. Едварда Квятковського / Divine Liturgy for deceased Fr. Edward Kwiatkowski
Thursday, 18

9:00 am Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Стефанії Собко від Христини Чемеринської / Divine Liturgy for the health and God's Blessings for Stefania Sobko from Krystyna Czemyrnska
П'ятниця
Friday, 19

9:00 am Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для с. Вероніки та сестер Служebниць
Субота
Saturday, 20
 5:00 pm Вечірня / Vespers

Неділя 9:00 am Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners
Sunday, 21
 11:00am Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations –
\$2620.00

Пожертви/Donations-Non members -
\$0.00

Загальні пожертви на церкву/General
church donation – **\$100.00**

Donations to the church

Пожертва на ремонт церкви від
Михайла Лепкого / Donation for the
church renovation from Michael Lepki –
\$200

ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ!

Щиро вітаємо диякона Антона Слободу з нагоди його свячень! Бажаємо Божого Благословіння, натхнення у служінні та опіки Пресвятої Діви Марії!

We sincerely congratulate Deacon Anton Sloboda on the occasion of his ordination!

We wish God's Blessing, inspiration in the ministry and protection of the Blessed Virgin Mary!



Добрими руками і люблячими серцями наших парафіян було зліплено певну кількість смачних вареників. Вони не є вареними, а тільки заморожені. Якщо хтось матиме бажання придбати вареники за ціною

\$6 за дозен 3 КАРТОПЛЕЮ (БЕЗ СИРУ)

\$7 за дозен 3 КАПУСТОЮ І КАРТОПЛЕЮ,

\$7,5 за дозен 3 КАРТОПЛЕЮ І СИРОМ

просимо звертатися до церковного офісу.

With the kind hands and loving hearts of our parishioners, a number of delicious perogies were made (not pre-cooked, just frozen)/ If anyone wants to buy some for

\$ 6 a dozen (POTATO)

\$ 7 a dozen (CABBAGE+POTATO),

\$ 7.5 a dozen (POTATO+ CHEESE)

please contact the church office.



Просимо зголошуватися, хто би хотів з наступного тижня замовити свіжої квашеної капусти(з морквою). Капуста буде посортowana по 2 lbs (900 г). Ціна - **\$8 за 2 lbs.** Приймаємо і більші замовлення.

Щиро запрошуємо всіх парафіян **після кожної Недільної Літургії** залишитися на каву із солодощами, познайомитися ближче, поспілкуватися і просто побути разом. До зустрічі у парафіяльній залі!

We sincerely invite all parishioners after each Sunday Liturgy to stay for coffee with sweets, get to know each other better, to talk and just be together. See you in a Parish Hall!

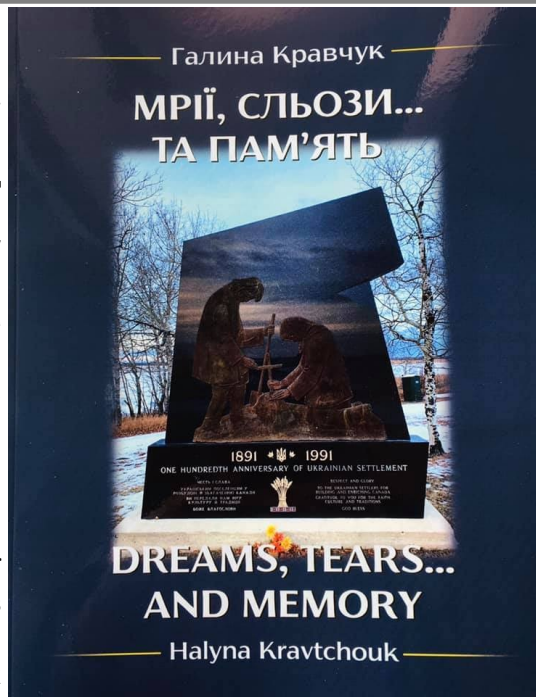


Місцева дослідниця та письменниця Галина Кравчук видала нову двомовну (українською та англійською мовами) історико-документальну книгу про тяжку долю перших українських емігрантів Манітоби під назвою: «Мрії,сльози...і пам'ять». Запити щодо книги можна надіслати автору за адресою: halynakz@gmail.com. Галина Кравчук є дослідником та автором численних статей та публікацій, зокрема кількох книг. Вона є активним членом української громади Вінніпегу – учасниця хору імені О. Кошиця та хору катедри Свв. Володимира і Ольги , виконавчий член Ліги українців - Вінніпезького відділення та колишній член Канадської фундації Українського вільного університету в Мюнхені.

Local researcher and author Halyna Kravtchouk has published a new bilingual (Ukrainian and English languages) historical and documentary book about the plight of some of the earliest Ukrainian pioneers to Manitoba entitled: "Dreams, Tears...and Memory".

Inquiries about the book can be made to the author at: halynakz@gmail.com.

Halyna Kravtchouk is a researcher and author of numerous articles and publications, including several books. She is an active member of Winnipeg's Ukrainian community - a member of the O. Koshetz Choir and the Sts. Volodymyr & Olha Cathedral Choir, an executive member of the League of Ukrainians - Winnipeg Branch and a past member of the Canadian Foundation of the Ukrainian Free University in Munich.



20 листопада Церква спогадує пам'ять преподобної матері Йосафати Гордашевської

МОЛИТВА ДО БЛАЖЕННОЇ СЕСТРИ ЙОСАФАТИ

О Блаженна Йосафато, що жертвенно жила своєю посвятою як Служебниця Непорочної Діви Марії, навчи нас, щоб за твоїм прикладом ми уповали тільки на Бога. Вислухай нашу молитву й благай Пресвяту Трійцю про ласку, яку ми так гаряче просимо на прославу Божу. Амінь

**Блаженна Йосафато,
молися за нас!**

**Слава Отцю, і Сину,
і Святому Духові. Амінь**

*Glory
to God,
Honour
to Mary,
Peace
to us*

PRAYER TO BLESSED JOSAPHATA

Lord God, we praise and thank You for having called your servant, Blessed Josaphata, to uplift the hearts of the people in Ukraine, through Evangelization, education and care of those in need. As Co-Foundress, she was the first to live the charism of a Sister Servant of Mary Immaculate. Her virtuous life and Evangelical witness encouraged her Sisters to go beyond the borders,

bringing the Gospel message to all people. May our prayers for her canonization be for Your greater glory and the spiritual good of souls. Grant us the graces for which we humbly pray, through her intercession. Amen



ДО УВАГИ ПАРАФІЯНИ

The CCCB Joint Ad Hoc Committee on Palliative Care is pleased to announce that **Horizons of Hope: A Toolkit for Catholic Parishes on Palliative Care**, will be launched on 15 and 16 November 2021. The launch marks the culmination of a four-year process whereby the CCCB partnered with experts from Pallium Canada, Dominican University College, the Canadian Catholic Bioethics Institute, Catholic Health Alliance of Canada, and the Congregation of the Sisters Saint Joseph in Canada. This partnership ensured the development of a high-level resource that will benefit Catholic parishioners eager to grow in their understanding of palliative care and Church teaching on end-of-life questions.

The toolkit is available in French and English. Key features include a detailed facilitator's guide, four modules organized in a step-by-step learning process, videos, and take-home resources.

The entire toolkit will be available on the CCCB webpage immediately following its launch.

The Committee has planned Zoom presentations where an expert panel will introduce the toolkit.

English Zoom presentation: Monday, 15 November from 10:00 a.m. to 11:30 a.m. EST.

- [Click here to register for the English Launch Webinar](#)

French Zoom presentation: Tuesday, 16 November from 10:00 a.m. to 11:30 a.m. EST. •

[Click here to register for the French Launch Webinar](#)

We invite you to join us and ask that you extend an invitation to those in your dioceses and parishes who work in the pastoral care of the sick and dying.

For more information, please contact Mrs. Michelle Dabrowski at m.dabrowski@cccb.ca or Mrs. Marg Shea-Lawrence at m.shea-lawrence@cccb.ca.



Запрошуємо матерів долучатися до молитовної спільноти "Матері у молитві", яка діє при нашій катедрі.

Мета спільноти полягає в об'єднанні матерів у молитві за своїх дітей, плеканні особистого духовного життя з Богом, підтримці одна одної молитвою, дружнім спілкуванням та іншою посильною допомогою.

Щотижневі онлайн молитовні. Зустрічі відбуваються по вівторках о 8:00рм (1-ша група) і по середах 9:15рм (друга група) на платформі Microsoft Teams.

Зацікавлених просимо дзвонити до офісу або писати: lesiauhryn@gmail.com

Просимо слідкувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyroiha>

⇒ Livestream: stvo.ca/live

⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIOUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204) 781-8898



Advanced Realty—drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986



907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

CENTURY 21

Advanced Realty

BORYS LEHKAR
REALTOR

A 1415 HENDERSON HWY
WINNIPEG, MB R2G 1N3

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

C 204 612 8007
B 204 925 7994
F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca
www.century21.ca/borys.lehkar

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8

info@carpathia.ca
204.989.7400